

**Zmluva o poskytovaní služieb**

uzavretá v súlade s § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

**Článok I.  
Zmluvné strany**

1. Odberateľ: **Slovenská republika zastúpená Štátnou pokladnicou**  
P.O.Box 13, Radlinského 32, 810 05 Bratislava  
zastúpený: **RNDr. Dušanom Jurčákom, riaditeľom Štátnej pokladnice**  
IČO: 360 653 40  
DIČ: .....  
bankové spojenie: ~  
číslo účtu:  
zriadený: **zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov**  
(ďalej len „odberateľ“)

2. Poskytovateľ: **Akadémia vzdelávania**  
Jarná 13, 010 01 Žilina,  
Pobočka Bratislava, Gorkého 10, 815 17 Bratislava  
zastúpený : **RNDr. Rastislavom Haragom, ústredným riaditeľom**  
IČO: 00441074  
DIČ (alebo DRČ):  
bankové spojenie:  
číslo účtu:  
zriadený: **MV SR pod číslom spisu VVS/1-909/90-86**

**Článok II.  
Úvodné ustanovenie**

Odberateľ použil na obstaranie predmetu tejto Zmluvy o poskytovaní služieb (ďalej len „zmluva“) priame zadanie v zmysle interného predpisu Štátnej pokladnice upravujúceho verejné obstarávanie v podmienkach Štátnej pokladnice a súčasne postupoval podľa § 102 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Článok III.  
Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán o zabezpečení jazykovej prípravy zamestnancov Štátnej pokladnice zameranej na individuálnu výučbu anglického jazyka a individuálnu výučbu francúzskeho jazyka s cieľom rozšíriť a upevniť jazykové znalosti zamestnancov vo všeobecnom a odbornom jazyku, a tým získať schopnosti samostatne pracovať s odbornými materiálmi v príslušnom jazyku.

#### **Článok IV.**

##### **Špecifikácia poskytovaných služieb, odborné zameranie**

Poskytovateľ sa zaväzuje:

1. Zabezpečiť výučbu anglického a francúzskeho jazyka pre zamestnancov odberateľa slovenskými lektormi s požadovanou odbornou kvalifikáciou a pedagogickou praxou nasledovne:
  - individuálna výučba formou „one to one“ so zameraním na všeobecnú angličtinu a všeobecnú obchodnú angličtinu a všeobecnú, prípadne všeobecnú obchodnú francúzštinu.

Rozsah vyučovania:

- a) 1x týždenne 2 vyučovacie hodiny, pričom 1 vyučovacia hodina trvá 45 minút alebo
  - b) 1 vyučovacia hodina týždenne v rozsahu 1 x 60 minút.
2. Zabezpečiť priebežné testovanie, ako aj záverečné preskúšanie účastníkov výučby po ukončení vedomostnej úrovne.
  3. Poskytnúť odberateľovi v pravidelných mesačných intervaloch prehľad dochádzky.
  4. Poskytnúť odberateľovi písomné vyhodnotenie individuálnej výučby po ukončení vedomostnej úrovne.

#### **Článok V.**

##### **Termín, čas a miesto plnenia**

1. Jazyková výučba v zmysle článku IV. tejto zmluvy bude prebiehať v období **od 07. januára do 18. decembra** príslušného kalendárneho roka s výlukou počas letných prázdnin a to spravidla mimo základného pracovného/služobného času, t. j. v čase od 7,30 - 9,00 hod. alebo od 14,30 - 16,00 hod..
2. Vyučovanie bude prebiehať v administratívnych priestoroch budovy odberateľa na adrese Radlinského ul. 32, 810 05 Bratislava.

#### **Článok VI.**

##### **Práva a povinnosti odberateľa a poskytovateľa**

1. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť výkon dohodnutých služieb v plnom rozsahu podľa článku IV. a článku V. tejto zmluvy prostredníctvom svojich zamestnancov a externých lektorov, pričom zodpovedá za ich výber z hľadiska odbornej a pedagogickej spôsobilosti.
2. Odberateľ je povinný uhradiť dohodnutú cenu za výučbu v zmysle článku VII. tejto zmluvy.
3. Odberateľ sa zaväzuje zabezpečiť vhodné priestory a pomôcky (tabuľa, CD alebo MG prehrávač).
4. Poskytovateľ je oprávnený uviesť názov a sídlo odberateľa v rámci zoznamu svojich referencií ako aj kontakt na zodpovednú osobu odberateľa, ktorá je oprávnená referencie na služby poskytovateľa vydať alebo potvrdiť tretej strane.

**Článok VII.**  
**Cena a platobné podmienky**

1. Cena predmetu zmluvy bola dohodnutá zmluvnými stranami v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov. Poskytovateľ nie je platcom DPH.
2. Cena predmetu zmluvy poskytovaná slovenskými lektormi je dohodnutá zmluvnými stranami v nasledovnej výške:  

|                                              |               |
|----------------------------------------------|---------------|
| <b>a) vyučovacia hodina v dĺžke 60 minút</b> | <b>24,- €</b> |
| <b>b) vyučovacia hodina v dĺžke 45 minút</b> | <b>18,- €</b> |
3. Zmluvná cena zahŕňa všetky náklady poskytovateľa spojené s poskytovaním jazykovej výučby okrem učebných pomôcok pre účastníkov výučby. Cena za poskytovanie výučby je pevná, t. j. počas platnosti tejto zmluvy nemenná.
4. Poskytovateľ vystaví a doručí faktúru odberateľovi najneskôr do 15 kalendárnych dní po vykonaní výučby na adresu odberateľa Štátna pokladnica, Radlinského 32, P. O. Box 13, 810 05 Bratislava.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že cena za plnenie predmetu tejto zmluvy bude splatná bez poskytnutia preddavku bezhotovostným prevodom do 14 kalendárnych dní odo dňa obdržania faktúry vystavenej poskytovateľom. Cenu za poskytnutú službu uhradí odberateľ poskytovateľovi na základe predložených faktúr. Poskytovateľ si vyhradzuje právo vystaviť poslednú faktúru v kalendárnom roku aj za obdobie kratšie ako 1 mesiac.
6. Poskytovateľ je povinný ku každej faktúre priložiť prehľad odučených hodín a evidenciu dochádzky účastníkov výučby. Faktúra musí obsahovať:
  - a) názov dodanej služby,
  - b) slovne špecifikovaný predmet plnenia,
  - c) IČO, DIČ a názov poskytovateľa,
  - d) fakturovanú sumu za poskytnuté služby.
7. V prípade, že faktúra nie je vystavená v súlade s platnými právnymi predpismi alebo v súlade s touto zmluvou, je odberateľ oprávnený v lehote splatnosti vrátiť ju poskytovateľovi na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začína plynúť dňom doručenia opravenej faktúry odberateľovi.
8. Odberateľ sa zaväzuje, že v prípade predčasného ukončenia zmluvy uhradí poskytovateľovi finančné záväzky za vykonanú aj čiastočnú výučbu.

**Článok VIII.**  
**Osobitné ustanovenia**

1. Po vzájomnej dohode zmluvných strán je možné zo závažných dôvodov zmeniť čas výučby a to formou očíslovaných písomných dodatkov k tejto zmluve.
2. V prípade, že poskytovateľ nemôže z vážnych dôvodov odučiť vyučovaciu hodinu v riadnom termíne, zaväzuje sa nahradiť výučbu v náhradnom termíne po dohode s odberateľom. Odberateľ uhradí len cenu za poskytovateľom skutočne odučené hodiny. Zrušenie (preloženie) vyučovacej hodiny oznámi poskytovateľ odberateľovi aspoň jeden pracovný deň pred plánovaným začiatkom vyučovacej hodiny na e-mailovú adresu \_\_\_\_\_ alebo faxom na číslo \_\_\_\_\_.

3. V prípade, že odberateľ oznámi zrušenie (preloženie) vyučovacej hodiny poskytovateľovi najneskôr jeden pracovný deň pred plánovaným začiatkom vyučovacej hodiny, poskytovateľ nebude faktúrovať cenu za vyučovaciu hodinu v zmysle článku VII. tejto zmluvy. Túto skutočnosť oznámi odberateľ poskytovateľovi prostredníctvom e-mailovej adresy: \_\_\_\_\_ alebo telefonicky na čísle \_\_\_\_\_
4. V prípade nespokojnosti odberateľa s priebehom výučby sa poskytovateľ zaväzuje odstrániť nedostatky na základe vzájomnej dohody s odberateľom.

#### **Článok IX.**

##### **Zodpovednosť za škodu a sankcie**

1. V prípade omeškania odberateľa so splnením peňažného záväzku alebo jeho časti, je odberateľ povinný platiť z nezaplatenej sumy úroky z omeškania najmenej vo výške rovnajúcej sa základnej úrokovej sadzbe Európskej centrálnej banky platnej k prvému dňu omeškania s plnením peňažného záväzku zvýšenej o deväť percentuálnych bodov. Takto určená sadzba úrokov z omeškania platí počas celej doby omeškania s plnením peňažného záväzku.
2. Poskytovateľ má nárok na náhradu škody spôsobenej omeškaním so splnením peňažného záväzku, len ak táto škoda nie je krytá úrokmi z omeškania alebo paušálnou náhradou nákladov spojených s uplatnením pohľadávky alebo ich súčtom.
3. Kto poruší svoju povinnosť zo záväzkového vzťahu, je povinný nahradiť škodu tým spôsobenú druhej strane, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.
4. V prípade, že poskytovateľ nedodrží akékoľvek termíny plnenia v tejto zmluve odberateľ môže požadovať od poskytovateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 20,- € za každý deň omeškania.

#### **Článok X.**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že zachovávajú mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach týkajúcich sa zmluvných strán o ktorých sa dozvedeli pri plnení povinností v súvislosti s touto zmluvou. Informácie, ktoré zmluvné strany získali v súvislosti s plnením tejto zmluvy, nesmú byť sprístupnené tretím osobám, ani využité na iný účel bez písomného súhlasu druhej strany. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení platnosti a účinnosti tejto zmluvy.
2. Vzťahy, ktoré vzniknú medzi zmluvnými stranami na základe tejto zmluvy a nebudú zmluvou upravené, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Zmluvné strany ďalej berú na vedomie, že odberateľ je oprávnený svoje práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy previesť na tretiu osobu, s čím poskytovateľ vyslovuje svoj súhlas, pričom odberateľ je povinný prevod práv a povinností z tejto zmluvy poskytovateľovi písomne oznámiť.
3. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú **od 01.01.2014 do 31.12.2015.**
4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné zrušiť:
  - a) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 1-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začne plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane,
  - b) dohodou zmluvných strán.

5. Zmluva je vyhotovená v štyroch origináloch, po dva pre každú zmluvnú stranu.
6. Túto zmluvu možno po vzájomnej dohode zmluvných strán meniť alebo dopĺňať formou očíslovaných písomných dodatkov, podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
7. Táto zmluva bude zverejnená v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv.
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť v deň po dni jej zverejnenia.

V Bratislave, dňa

Za odberateľa:

07 Máj 2013

V Bratislave, dňa

Za poskytovateľa: 17.5.2013

.....  
vania